

20 Jahre "anthos" = "anthos" a 20 ans = 20 years of "anthos"

Autor(en): **Stöckli, Peter Paul**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage**

Band (Jahr): **20 (1981)**

Heft 4: **20 Jahre "anthos" = "anthos" a 20 ans = 20 years of "anthos"**

PDF erstellt am: **18.09.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-135390>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

20 Jahre «anthos»

Peter Paul Stöckli
Landschaftsarchitekt BSG
Präsident der Redaktionskommission

«anthos» a 20 ans

Peter Paul Stöckli
architecte-paysagiste FSAP
président de la commission de rédaction

20 years of "anthos"

Peter Paul Stöckli
landscape architect BSG
chairman of the editorial committee

Eine Blüte im Blätterwald

Im März 1962 erschien die Nummer 1 des ersten Jahrganges einer Zeitschrift für die es bis zu diesem Zeitpunkt auf dem schweizerischen Fachzeitschriftenmarkt kaum Vergleichbares gab. Ein kleiner Verlag – *Graf + Neuhaus, Zürich* – und ein kleiner Berufsverband – der knapp fünfzig Mitglieder zählende *Bund Schweizerischer Garten- und Landschaftsarchitekten BSG* – waren ein Abenteuer eingegangen, dessen Ausgang ungewiss war, dessen finanzieller Aufwand jedoch beide Partner schon zu Beginn in höchstem Masse belastete.

Kurz vor der Drucklegung der ersten

Une fleur parmi les feuilles

En mars 1962 sortit le premier numéro de la première année de parution d'un magazine qui, jusqu'à ce moment-là, n'avait pas eu son pareil sur le marché suisse des revues spécialisées. Une petite maison d'édition – *Graf + Neuhaus, Zurich* – et une association professionnelle d'à peine cinquante membres, la *Fédération suisse des architectes-paysagistes FSAP* – s'étaient lancés dans une aventure dont l'issue était incertaine mais dont les frais représentaient dès le début de lourdes charges pour les deux parties.

Peu avant la mise sous presse du premier numéro, le nom initialement prévu pour le

A blossom in the midst of the press jungle

The first issue of the first year of a periodical which, until that time, had no real parallel on the Swiss professional magazine market appeared in March 1962. A small publishing firm, *Graf and Neuhaus, Zurich*, and a small professional association, the *Swiss Garden and Landscape Architects' Association BSG*, with just under 50 members, embarked on an adventure whose outcome was uncertain and the financing of which imposed a heavy burden on both partners right from the outset.

Just before the first issue went to press, the original title of the magazine *Hortus*

Garten- und Landschaftsgestaltung
Art des jardins et architecture paysagère
Landscape Architecture

Jahr/année/year 1
Nr. 1/1962 sFr./DM 4.80

anthos



Die erste Ausgabe von «anthos» Nr. 1/1962.
La première édition «d'anthos» n° 1/1962.
The first edition of "anthos" No. 1/1962.

Nummer musste aus Kollisionsgründen auch noch der ursprünglich vorgesehene Name der Zeitschrift – Hortus (lat. Garten) – fallengelassen werden. Aus einer Reihe von Vorschlägen wurde schliesslich die ebenfalls international verständliche Bezeichnung anthos (griech. Blüte) gewählt. Manche gaben dieser kleinen Knospe im Blätterwald nur eine kurze Blütezeit. Nun sehen wir, dass «anthos» auch heftiger Unbill aller Art zu trotzen vermochte und heute mit dem achtzigsten Heft den 20. Jahrgang abschliesst.

Dank und Anerkennung

Anlässlich dieses Jubiläums möchten wir zuallererst *unsern Lesern* in der Schweiz und im Ausland danken! Wenn «anthos» auch eine eher kleine Fachschrift ist, so ist sie doch weltweit verbreitet und erreicht ihre Leser auf allen Kontinenten in über 40 Ländern. Die von der ersten Nummer an praktizierte Dreisprachigkeit ist deshalb eine wichtige Eigenschaft dieses Periodikums. Sie setzt uns zudem in die Lage, die ehrenvolle Funktion des offiziellen Mitteilungsblattes der *Internationalen Föderation der Landschaftsarchitekten IFLA* auszuüben, welche «anthos» am IFLA-Kongress 1962 in Israel übertragen worden war.

Zu danken ist aber auch dem *Verlag Graf + Neuhaus AG*, Zürich, unter der Leitung von *Peter Neuhaus*. Leider ist der Seniorpartner *Walter M. Graf* bereits verstorben. Es ist wenig bekannt, dass es der initiative Verleger *W. M. Graf* war, der das Bedürfnis nach einer schweizerischen Zeitschrift für Gartenarchitektur und Landschaftsplanung erkannte und erstmals im Jahre der für die schweizerische Gartenarchitektur bedeutungsvollen G/59 dem BSG ein Projekt für eine Zeitschrift dieser Art vorlegte. Anerkennung und Dank gebührt gewiss auch den *Redaktoren* von «anthos». Stets als nebenamtliche Tätigkeit, aber jederzeit mit vollem Engagement, leiteten und gestalteten *Richard Arioli* von 1962 bis 1965,

magazine – Hortus (lat. jardin) dut être abandonné pour des raisons de collision. De la série des noms proposés, le choix tomba finalement sur «anthos» (gr. fleur), une désignation elle aussi internationale. Certains n'accordèrent qu'un temps de floraison limité à ce «bourgeon» parmi les feuilles. Et pourtant aujourd'hui, nous voyons qu'«anthos» a réussi à faire face à toutes sortes d'iniquités et fêtes, avec sa quatre-vingtième édition, ses vingt ans d'existence.

Remerciements et reconnaissance

A l'occasion de cet anniversaire, nous tenons à remercier tout d'abord *nos lecteurs* suisses et étrangers! Même si «anthos» n'est pas une publication très importante, elle n'en est pas moins connue dans le monde entier et recrute des lecteurs sur tous les continents et dans plus de 40 pays. La version trilingue choisie dès le début est donc une caractéristique essentielle de ce périodique. Elle nous met dans l'heureuse situation de pouvoir faire fonction d'organe officiel de la *Fédération internationale des architectes-paysagistes (IFLA)*, tâche confiée à «anthos» lors du congrès IFLA 1962 en Israël.

Nous remercions aussi la *Maison d'édition Graf + Neuhaus SA*, Zurich, sous la direction de *Peter Neuhaus*. L'associé senior *Walter M. Graf* n'est malheureusement plus de ce monde. Peu de gens savent que c'est lui, feu l'éditeur *W. M. Graf*, qui le premier reconnut le besoin d'une revue suisse consacrée à l'architecture paysagère et à l'aménagement des espaces verts et soumit le projet d'un magazine de ce genre à la FSAP pour la première fois en 1959, l'année de la G/59 des plus décisives pour l'architecture paysagère suisse.

Les *rédacteurs* d'«anthos» ont eux aussi droit à la reconnaissance et aux remerciements. Toujours en dehors de leur profession régulière mais avec un engagement total, *Richard Arioli* de 1962 à 1965, *Alfred*

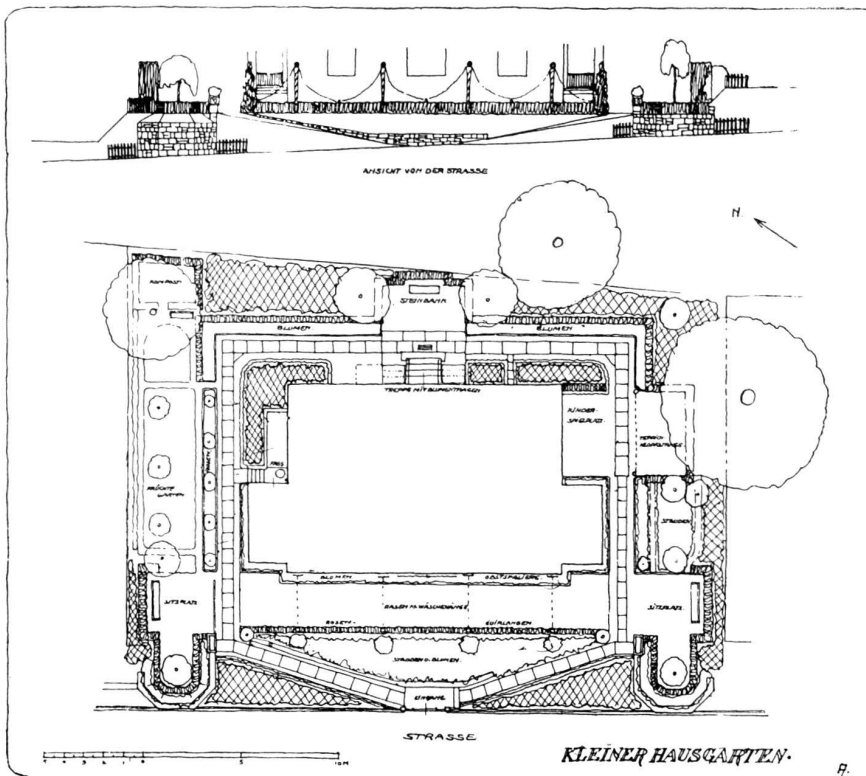
(latin for garden) had to be dropped because it clashed with another title. The name "anthos" (Greek for blossom) which is also internationally comprehensible was finally selected from a series of suggestions. Many people predicted a short life for this little bud in the Press jungle, but now we see that despite all kinds of troubles—including major ones—"anthos" managed to survive and is now concluding its twentieth year with its eightieth issue.

Thanks and acknowledgements

On the occasion of this jubilee, we should first and foremost like to thank *our readers* in Switzerland and abroad. Although "anthos" is a fairly small specialized magazine, it is known all over the world and reaches readers in more than forty countries in all continents. Thus the use of three languages right from the first issue is an important feature of this magazine. Moreover, we are consequently able to have the honour of being the official information organ of the *International Federation of Landscape Architects (IFLA)*, a task which was delegated to "anthos" at the 1962 IFLA Congress in Israel.

However, our thanks should also go to the *publishing company Graf and Neuhaus AG*, Zurich, under the management of *Peter Neuhaus*. Unfortunately, the senior partner, *Walter M. Graf*, is no longer with us. It is not generally known that it was the enterprising publisher *W. M. Graf* who recognized the need for a Swiss magazine for garden architecture and landscaping and who first submitted a project for this kind of periodical to the BSG at the time of G/59, an important date for Swiss garden architecture.

However, we must not forget to thank and acknowledge the work of our quarterly's *editors* who function on a part-time basis but always with maximum commitment. The team was headed and organized by *Richard Arioli* from 1962 till 1965, *Alfred*



Projekt eines kleinen Hausgartens in Zurich von Gustav Ammann, BSG (1885–1955), veröffentlicht in «Gartenschönheit» Nr. 1/1927.

Projet d'un petit jardin privé à Zurich par Gustav Ammann, FSAP (1885–1955), publié dans «Gartenschönheit» n° 1/1927.

Project for a small house garden in Zurich designed by Gustav Ammann, BSG (1885–1955), published in "Gartenschönheit" No. 1/1927.

Eingangszone des kleinen Hausgartens in Zürich, «Gartenschönheit» Nr. 1/1927.

Entrée du petit jardin privé à Zurich, «Gartenschönheit» n° 1/1927.

Entrance area to the small house garden in Zurich, "Gartenschönheit" No 1/1927.



Alfred Kiener von 1966 bis 1968 und Heini Mathys seit 1969 die vierteljährlich erscheinenden Hefte. Besondere Verdienste für das Entstehen und die rasche Profilierung von «anthos» kommen dem ersten Redaktor und heutigen Stadtgärtner im Ruhestand, Richard Arioli, Basel, zu. Wir freuen uns, dass wir in dieser Jubiläumsnummer Richard Arioli als «Gast im anthos» begrüßen dürfen.

Mit eingeschlossen werden in diesen Dank sollen auch die Mitglieder der Redaktionskommission BSG. Ihre wertvolle, viel Zeit und Interesse beanspruchende Tätigkeit als Mitarbeiter der Redaktion und bei der Gewinnung und Betreuung von Abonnenten und Inserenten, war und ist unmittelbar notwendig. Stellvertretend für alle Mitglieder der Redaktionskommission nennen wir die jeweiligen Präsidenten: Willi Neukom, von 1962 bis 1963; Ernst Cramer, von 1963 bis 1964; Albert Zulauf, von 1965 bis 1975, sowie der Schreibende seit 1976.

Diese Dankadresse wäre unvollständig, würden nicht auch alle Firmen dankend erwähnt, die durch ihre Inserate in «anthos» in entscheidendem Masse zur Existenz dieser Zeitschrift beitragen. Wir freuen uns, wenn sie auch weiterhin über dieses Medium ihren Markt auf Waren und Dienstleistungen aufmerksam machen werden.

Danken wollen wir zum Schluss gerne auch der Buchdruckerei AG Baden, in deren fünfzigjähriger Offizin unter der Leitung von Raphael Buzzi «anthos» fachkundig gedruckt wird.

Vorläufer von «anthos»

Ein verständliches Anliegen jeden Berufes ist es, seine Anliegen, Vorstellungen, Forderungen und Leistungen an die Öffentlichkeit zu tragen. Dies gilt in besonderem Masse für den Beruf des Garten- und Landschaftsarchitekten.

Lange vor der Gründung des BSG im Jahre 1925 traten schon verschiedene Schweizer Gartenarchitekten mit fachlichen Beiträgen an die Öffentlichkeit. So schrieb etwa der bedeutende holländisch-schweizerische Gartenarchitekt Evariste

Kiener de 1966 à 1968 et Heinz Mathys depuis 1969 dirigèrent et réalisèrent les éditions qui paraissent chaque trimestre. Et plus particulièrement, c'est au premier rédacteur et actuel jardinier de ville à la retraite, Richard Arioli, Bâle, que revient le mérite de la naissance et du rapide développement d'«anthos». Nous nous réjouissons de pouvoir saluer Richard Arioli en tant qu'invité d'«anthos» dans ce numéro d'anniversaire.

Et puis nos remerciements s'adressent aussi aux membres de la Commission de rédaction FSAP. Leur précieuse activité, exigeant temps et intérêt, en tant que collaborateurs de la rédaction et en ce qui concerne le recrutement des abonnés et annonceurs était et reste indispensable. Pour tous les membres de la commission de rédaction, nous ne nommerons ici que leurs présidents respectifs: Willi Neukom, de 1962 à 1963; Ernst Cramer, de 1963 à 1964; Albert Zulauf, de 1965 à 1975, ainsi que l'auteur du présent article depuis 1976.

Cette liste de remerciements ne saurait être complète sans la mention de toutes les maisons qui ont contribué dans une large mesure à l'existence d'«anthos» avec leurs annonces. Nous serions heureux s'ils continuaient de choisir ce média à l'avenir pour attirer l'attention de leur clientèle sur les produits et services.

Et pour terminer, il nous reste à remercier la Buchdruckerei AG Baden, l'imprimerie qui, sous la direction de Raphael Buzzi, met ses 50 ans d'expérience au service de l'impression experte d'«anthos».

Précurseur d'«anthos»

Toute profession éprouve le désir légitime de publier ses préoccupations, représentations, exigences et performances. Ceci vaut tout particulièrement pour la profession d'architecte-paysagiste.

Peu avant la fondation de la FSAP en 1925, divers architectes-paysagistes suisses sortirent de l'anonymat en publiant des articles techniques. Ainsi l'architecte-paysagiste hollandais-suisse, le renommé Evariste Mertens (1846-1907) traita en 1881 déjà le thème «Esthétique du jardin»

Kiener from 1966 till 1968, and from 1969 onwards by Heini Mathys. Special praise is due to the first editor, the now-retired Municipal Gardener Richard Arioli for the development and rapid establishment of "anthos" image. We are delighted to be able to welcome Richard Arioli as "Our guest this month in anthos" in this jubilee issue.

The members of the BSG editorial committee should also be included in this vote of thanks. Their valuable committee work and their function of canvassing and attending to subscribers and advertisers take up both much time and interest, and were, and still are, of prime importance. On behalf of all members of the editorial committee we should like to mention the respective chairmen: Willi Neukom from 1962 till 1963, Ernst Cramer from 1963 to 1964, Albert Zulauf from 1965 till 1975, and myself from 1976 onwards.

Our thanks would be incomplete without any mention of all the firms which make a considerable contribution to the existence of "anthos" thanks to their advertisements. We hope they will continue to use this medium to draw the attention of their market to their goods and services.

Finally, we should like to thank the Buchdruckerei Baden AG in whose 50-year old printing shop "anthos" is so professionally printed, under the supervision of Raphael Buzzi.

The forerunners of "anthos"

It is understandably the concern of every profession to make the general public conscious of its causes, ideas, demands and services, and this is particularly true of the profession of the garden and landscape architect.

Long before the BSG was founded in 1925, various Swiss garden architects had published articles on professional matters. For example, the important Dutch-Swiss garden architect Evariste Mertens (1846-1907) wrote a book about "Ästhetik im Garten" (Garden aesthetics) as early as 1881, and in 1883 he published a much-read "Bericht über den Gartenbau an der schweizerischen Landesausstellung" (Re-

Mertens (1846–1907) schon 1881 über «Ästhetik im Garten» und verfasste 1883 einen vielbeachteten «Bericht über den Gartenbau an der Schweizerischen Landesausstellung».

In der folgenden Generation zeichneten sich vor allem Evariste Mertens Söhne *Walter Mertens* (1885–1943) und *Oskar Mertens* (1887–1976), *Gustav Ammann* (1885–1955), *Albert Baumann* (1894–1976) und *Dr. Johannes Schweizer* durch reges fachpublizistisches Schaffen aus. Wir werden bei späterer Gelegenheit auf die Veröffentlichungen dieser Gartenarchitekten zurückkommen.

Da den Schweizer Garten- und Landschaftsarchitekten bis 1961, das heisst bis zur Gründung von «anthos», eine eigene Fachzeitschrift fehlte, musste zwangsläufig in Architektur-, Planungs-, Ingenieur-, Gartenbau- und andern Zeitschriften veröffentlicht werden. Dazu gehörten u. a. *Werk*, *Plan*, *Schweizerische Bauzeitung*, *Strasse und Verkehr*, *Heimatschutz*, *Gartenbaublatt* und weitere.

Die erste eigenständige Veröffentlichung erschien 1930 im Verlag Fretz & Wasmuth, Zürich, unter dem Titel «Neue Gärten in der Schweiz».

Eine besondere Rolle spielte jedoch bis zur Gründung von «anthos» die seit 1930 erscheinende Monatszeitschrift *Schweizer Garten*. Als «Illustrierte Monatschrift für alle Gebiete des Gartenbaues» wurde sie von mehreren gartenbaulichen Verbänden getragen, unter denen sich auch der damalige *Bund Schweizerischer Gartengestalter BSG* befand. Diese Zeitschrift kann als erstes offizielles Publikationsorgan des BSG bezeichnet werden. Während vieler Jahre fanden sich hier dessen Mitteilungen, Protokolle, Tätigkeitsberichte und Einladungen. Auch in der Leitung und Gestaltung der Zeitschrift wirkten verschiedene BSG-Mitglieder mit. Redaktor war während vieler Jahre der Zürcher Garteninspektor und Gartenarchitekt BSG, *Roland von Wyss*. Breiten Raum nahmen hier die Beiträge der BSG-Gartenarchitekten ein. Neben Aufsätzen grundsätzlicher Art und Diskussionsbeiträgen wurden vor allem Projekte aus den Büros vorgestellt. Wir begegnen dort Arbeiten von *Gustav Ammann*, *Richard Arioli*, *Paul Amsler*, *Ernst Baumann*, *Ernst Cramer*, *Fritz Dové sen.*, *Adolf Engler*, *Eugen Fritz sen.*, *Fritz Haggenschmacker*, *Fritz Klauser*, *Walter Leder*, *Walter Mertens*, *Oskar Mertens*, *Hans Nussbaumer*, *Dr. J. Schweizer*, *Erwin Sihler*, *Emanuel Sutter*, *Josef Träger*, *A. Vivell jun.*, *Franz Vogel sen.*, *Paul Züllli*, *Pierre Zbinden* und andern.

In der Ausgabe vom Juli 1939 erhielt der BSG erstmals eine *Sondernummer* unter dem Titel «Der Bund Schweizerischer Gartengestalter (BSG) zeigt Arbeiten seiner Mitglieder». Eine zweite Sondernummer erschien mitten im Zweiten Weltkrieg, im Januar 1942, und stellte neue Arbeiten der BSG-Mitglieder vor.

Der BSG versuchte jedoch weiterhin auch andernorts mit Kollektivpublikationen auf sein Schaffen hinzuweisen. So gab die *Schweizerische Bauzeitung* auf Ostern 1941 zusammen mit dem BSG eine Nummer zum Thema «Landschaftsgestaltung» heraus. Im Jahre 1944 veröffentlichte der BSG die zusammen mit dem Eidg. Meliorationsamt erarbeiteten *Richtlinien zur Landschaftsgestaltung bei Meliorationsprojekten* in der Zeitschrift «Plan».

et rédigea en 1883 le texte intitulé «Rapport sur l'horticulture à l'exposition nationale suisse».

Dans la génération suivante ce sont avant tout les fils d'Evariste Mertens, *Walter Mertens* (1885-1943) et *Oskar Mertens* (1887-1976) de même que *Gustav Ammann* (1885-1955), *Albert Baumann* (1894-1976) et le *Dr. Johannes Schweizer* qui se distinguèrent par de nombreuses publications. Nous reviendrons à une autre occasion sur l'œuvre de ces architectes-paysagistes.

Etant donné que jusqu'en 1961, c'est-à-dire jusqu'à la fondation d'«anthos», une revue spécialisée propre faisait défaut aux architectes-paysagistes suisses, ils durent nécessairement s'adresser pour leurs publications à des revues d'autres domaines: architecture, aménagement, ingénieurs, horticulture, etc. En faisaient partie «*Werk*», «*Plan*», «*Ingénieurs et architectes suisses*», «*Route et trafic*», «*Patrimoine national*», «*L'Horticulture suisse*» et autres.

La première publication autonome remonte à 1930 et parut chez Fretz + Wasmuth, Zurich, intitulée «Nouveaux jardins en Suisse».

Jusqu'à la fondation d'«anthos», un rôle particulier revient cependant à la revue mensuelle «*Jardin suisse*» publiée depuis 1930. En tant que publication mensuelle illustrée consacrée à tous les domaines de l'horticulture, elle était supportée par plusieurs associations horticoles, dont la «*Fédération suisse des paysagistes*» d'alors. Ce magazine peut être considéré comme le premier organe officiel de la FSAP. Durant de nombreuses années, il fut le porte-parole de ses communications, procès-verbaux, comptes rendus d'activité et de ses invitations. Et divers membres de la FSAP contribuèrent aussi à la direction et réalisation de cette revue. Le Zurichois *Roland von Wyss*, inspecteur des jardins et architecte-paysagiste FSAP en fut le rédacteur pendant de longues années. Les contributions des architectes-paysagistes de la FSAP occupaient une place importante. A côté d'articles traitant de problèmes de principe et de textes de discussion, on y présentait surtout des projets réalisés dans les bureaux. Ainsi des travaux de *Gustav Amann*, *Richard Arioli*, *Paul Amsler*, *Ernst Baumann*, *Ernst Cramer*, *Fritz Dové sen.*, *Adolf Engler*, *Eugen Fritz sen.*, *Fritz Haggenschmacker*, *Fritz Klauser*, *Walter Leder*, *Walter Mertens*, *Oskar Mertens*, *Hans Nussbaumer*, *Dr. J. Schweizer*, *Erwin Sihler*, *Emanuel Sutter*, *Josef Träger*, *A. Vivell jun.*, *Franz Vogel sen.*, *Paul Züllli*, *Pierre Zbinden* et autres.

Dans l'édition de juillet 1939, un *numéro spécial* fut consacré pour la première fois à la FSAP, titré «La Fédération suisse des paysagistes présente des travaux de ses membres». Un deuxième numéro spécial parut au milieu de la Deuxième guerre mondiale, en janvier 1942, et présenta d'autres travaux de membres de la FSAP. Mais la FSAP essaya aussi d'attirer l'attention sur son activité dans d'autres publications collectives. C'est ainsi que le journal «*Ingénieurs et architectes suisses*» édita à l'époque de Pâques 1941, un numéro consacré au thème «Aménagement du paysage». Et en 1944, la FSAP publia dans la revue de planification «*Plan*», les «*Directives d'aménagement du paysage pour projets d'améliorations foncières*»

port on Horticulture at the Swiss National Exhibition).

In the following generations, Evariste Mertens' sons, *Walter Mertens* (1885–1943) and *Oskar Mertens* (1887–1976), *Gustav Ammann* (1885–1955), *Albert Baumann* (1894–1976) and *Dr. Johannes Schweizer* above all distinguished themselves by their enthusiastic journalistic activity in the professional field. We shall come back to the publications of these garden architects at a later date.

As the Swiss garden and landscape architects had not professional magazine of their own until "anthos" was founded in 1961, such articles had to be published in architectural, planning, engineering, horticultural and other periodicals, including "Werk", "Plan", "Schweizerische Bauzeitung", "Strasse und Verkehr", "Heimatschutz" and "Gartenbau", to name but a few.

The first independent publication appeared in 1930, published by Fretz and Wasmuth, Zurich, under the title "Neue Gärten in der Schweiz" (New gardens in Switzerland).

However, until "anthos" was born, the monthly magazine "Schweizer Garten"—begun in 1930—played a special role. As an "illustrated monthly periodical for all aspects of horticulture", it was supported by several horticultural associations, including what was then the *Swiss Garden Designers' Association (BSG)*. This publication may be said to be the first official organ of the BSG. For many years it printed the BSG's news items, minutes, activity reports and invitations, and various BSG members also collaborated on the management and layout of the publication. For many years, *Roland von Wyss*, a garden inspector and BSG architect from Zurich acted as editor. A lot of space was devoted to articles by BSG garden architects. Above all, projects from various offices were presented in addition to essays on fundamental subjects and contributions intended to stimulate discussions. In "Schweizer Garten", we come across the work of *Gustav Ammann*, *Richard Arioli*, *Paul Amsler*, *Ernst Baumann*, *Ernst Cramer*, *Fritz Dové sen.*, *Adolf Engler*, *Eugen Fritz sen.*, *Fritz Haggenschmacker*, *Fritz Klauser*, *Walter Leder*, *Walter Mertens*, *Oskar Mertens*, *Hans Nussbaumer*, *Dr. J. Schweizer*, *Erwin Sihler*, *Emanuel Sutter*, *Josef Träger*, *A. Vivell jun.*, *Franz Vogel sen.*, *Paul Züllli*, *Pierre Zbinden* and others.

The BSG had a *special issue* devoted to it for the first time in July 1939, under the title "The Swiss Garden Designers' Association (BSG) introduces the work of its members". A second special issue appeared in the middle of the Second World War in January 1942 and introduced fresh work by BSG members.

However, the BSG still tried to draw attention to its work in other fields by means of collective publications. For example, the "Schweizerische Bauzeitung" produced an Easter 1941 issue in collaboration with the BSG entitled "Landscaping". And in 1944, in conjunction with the Federal Land Betterment Office, the BSG published *guidelines for landscaping as part of land betterment projects* in the magazine "Plan".

In the summer of 1948, the International Federation of Landscape Architects (IFLA) was founded at Cambridge, and as

Im Sommer 1948 wurde in Cambridge die Internationale Föderation der Landschaftsarchitekten IFLA gegründet. Schon 1954 wurde erstmals ein Schweizer, der ehemalige Präsident des BSG, *Walter Leder*, zum Präsidenten der IFLA gewählt. Er schuf in Zürich das erste offizielle Organ der IFLA. Dieses fand von 1955 bis 1958 Platz in der Planungszeitschrift «Plan», welche ebenfalls in Zürich herausgegeben wurde. Gleichzeitig gab Walter Leder eine jährlich zweimal erscheinende, mehrsprachige Fachschrift heraus, deren Name vorerst «IFLA» (1955) und später «Landscape» (1956 bis 1958) war. Diese Zeitschrift hatte eine Auflage von 500 bis 1000 Exemplaren und wurde in alle Mitgliedsländer der IFLA versandt. Die Beiträge wurden von Autoren aus dem ganzen IFLA-Bereich verfasst.

Im Jahre 1959 gab die Schweizerische Vereinigung für Landesplanung unter Mitarbeit des BSG beim Verlag Graf + Neuhaus in Zürich eine Broschüre «Das Grün in der Gemeinde» heraus. Diese Schrift war letztlich der entscheidende Anlass zur Schaffung von «anthos», führte er doch den zukünftigen Verleger und den zukünftigen Herausgeber erstmals zusammen.

élaborées en collaboration avec l'Office fédéral des améliorations foncières.

En été 1948 fut fondée, à Cambridge, la Fédération internationale des architectes-paysagistes (IFLA). En 1954 déjà, un Suisse, l'ancien président de la FSAP *Walter Leder* fut élu président de l'IFLA. C'est lui qui créa à Zurich le premier organe officiel de l'IFLA. De 1955 à 1958, il trouva place dans la revue «Plan», elle aussi éditée à Zurich. Parallèlement, *Walter Leder* publiait deux fois par an une brochure en plusieurs langues, parue d'abord sous le nom «IFLA» (1955) et plus tard sous celui de «Landscape» (1956-1958). Le tirage atteignait 500-1000 exemplaires, envoyés dans tous les pays membres de l'IFLA. Les auteurs des articles se recrutaient dans toutes les régions de l'IFLA.

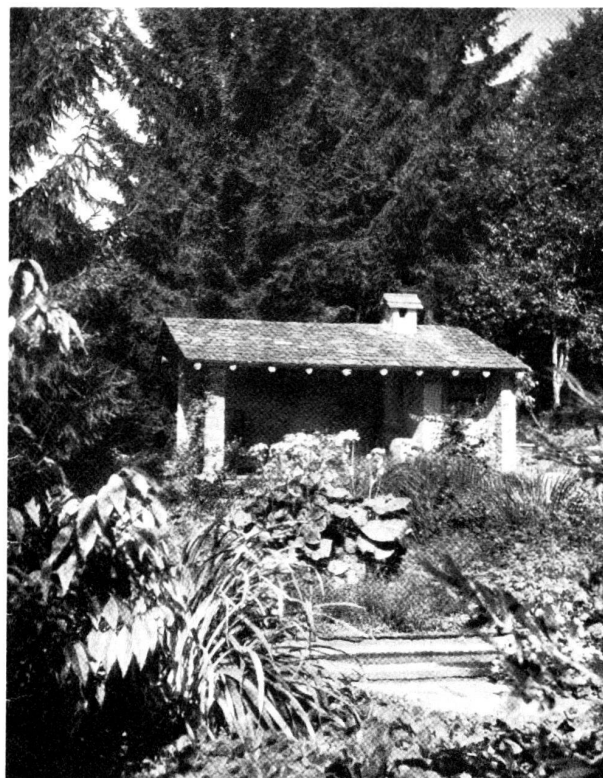
En 1959, l'Association suisse pour le plan d'aménagement national édita, avec la collaboration de la FSAP, chez Graf + Neuhaus à Zurich, une brochure intitulée «Das Grün in der Gemeinde». Et c'est cette publication qui fut, en fin de compte, décisive pour la création d'«anthos», puisque c'est à cette occasion que futur éditeur et futur directeur de la publication se rencontrèrent pour la première fois.

early as 1954, *Walter Leder*, a Swiss and former president of the BSG was elected as president of IFLA. He created the first official organ of the IFLA in Zurich; from 1955 until 1958, it was integrated into "Plan" a magazine for planners which was also published in Zurich. At the same time, *Walter Leder* published a twice-yearly professional magazine in several languages. At first, it was entitled "IFLA" (1955) and later "Landscape" (1956-1958). This publication had an edition of 500-1000 copies and was sent to all IFLA member countries. The contributions were written by authors from all branches of IFLA activities.

In 1959, the Swiss Association for National planning edited a brochure "Das Grün in der Gemeinde" (Greenery in the Local Community) in collaboration with the BSG, and the brochure was published by Graf and Neuhaus, Zurich. This publication was the decisive step towards creating "anthos" because it brought the future publisher and the future editor together for the first time.

SCHWEIZER GARTEN

SG



1940
NOVEMBER

Die Monatszeitschrift «Schweizer Garten», der bedeutendste Vorläufer von «anthos».

La revue mensuelle «Schweizer Garten», le principal précurseur «d'anthos».

The monthley "Schweizer Garten", the most important forerunner of "anthos".

Oramer Gartenarchitekt B. S. G. Zürich

ENTWURF UND AUSFÜHRUNG VON ARCHITEKTUR UND GARTEN

Vergangenheit, Gegenwart, Zukunft

Achtzig Hefte von «anthos» decken einen Zeitraum von zwanzig Jahren ab. Einen Zeitraum, dessen fachliches Geschehen «anthos» festzuhalten versuchte. Einen Zeitraum, der den Landschaftsarchitekten nicht nur neue Aufgaben brachte, sondern endlich, nach Jahrzehnten fruchtlosen Bemühens, Höhere Technische Lehranstalten in Lullier und Rapperswil, als vorläufig befriedigende Lösung für die Ausbildung eines qualifizierten Berufsnachwuchses.

Wir blicken optimistisch in die Zukunft!

Passé, présent, futur

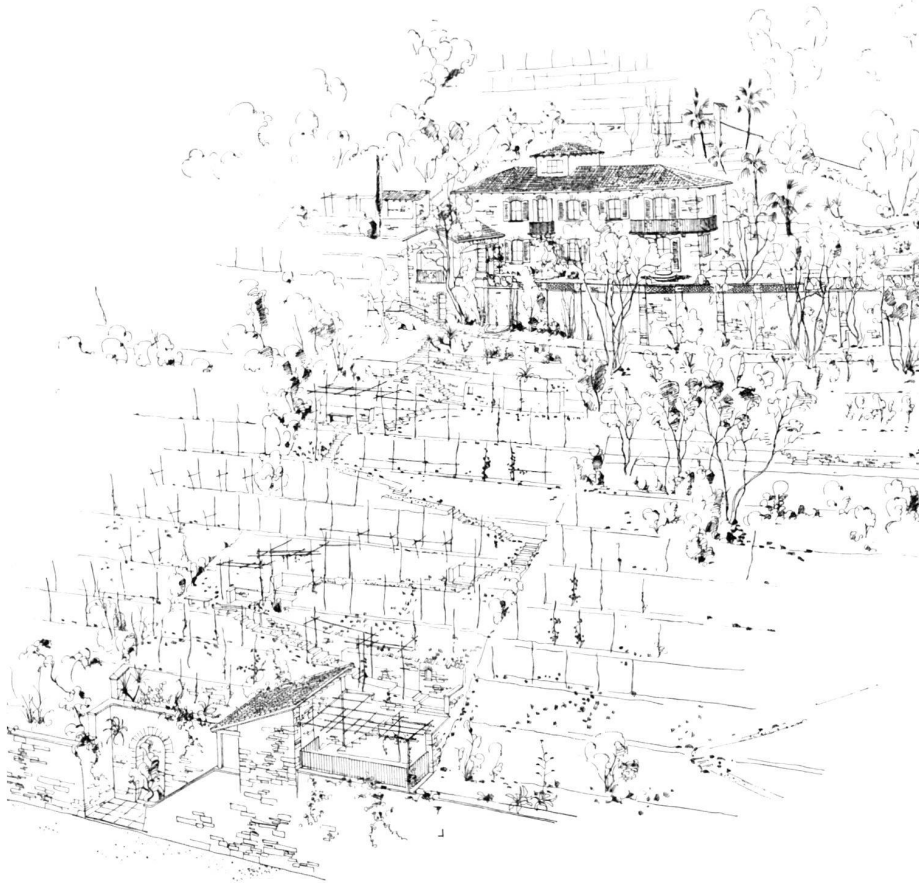
Quatre-vingts numéros d'«anthos» couvrent une période de vingt ans. Une période pendant laquelle «anthos» tenta de se faire l'écho de l'activité professionnelle. Une période aussi qui n'apporta pas seulement de nouvelles tâches à l'architecte-paysagiste, mais, après des dizaines d'années d'efforts infructueux, des Ecoles techniques supérieures à Lullier et à Rapperswil: une solution provisoire satisfaisante pour la formation d'une relève qualifiée.

Nous voyons l'avenir avec optimisme!

Past, present and future

Eighty issues of "anthos" cover a period of twenty years during which "anthos" has tried to record the activities of the profession. This was a time which not only brought new tasks for the landscape architect but finally, after decades of fruitless efforts, produced the Higher Technical Colleges at Lullier and Rapperswil, in other words a solution for training qualified "young blood" which is at present satisfactory.

So we can look to the future in a spirit of optimism!



Projekt-Perspektive eines Gartens in Morcote/TI von Ernst Clamer, BSG, veröffentlicht in «Schweizer Garten» Nr. 1/1945.

Perspective de projet d'un jardin à Morcote/TI par Ernst Clamer, FSAP, publié dans «Schweizer Garten» n° 1/1945.

Project perspective of a garden in Morcote/TI by Ernst Clamer, BSG, published in "Schweizer Garten" No. 1/1945.

Gebrüder Mertens, BSG, Zürich: Garten in Lenzburg «Schweizer Garten» Nr. 1/1942.

Les frères Mertens, FSAP, Zurich: jardin à Lenzbourg, «Schweizer Garten» n° 1/1942.

The Merten brothers BSG Zurich: garden in Lenzburg, "Schweizer Garten" No. 1/1942.

